

感受英语的魅力



智慧英文
情感篇

体验英语的快乐

我爱 | 英文

美国英语语言协会(强力推荐)

爱情与友情

Love and Friendship



★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操

★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本

雄视教辅书界「畅销3年」



刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



感受英语的魅力



智慧英文
情感篇

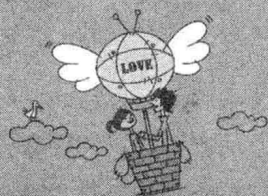
体验英语的快乐

我爱 | 英文

美国英语语言协会(强力推荐)

爱情与友情

Love and Friendship



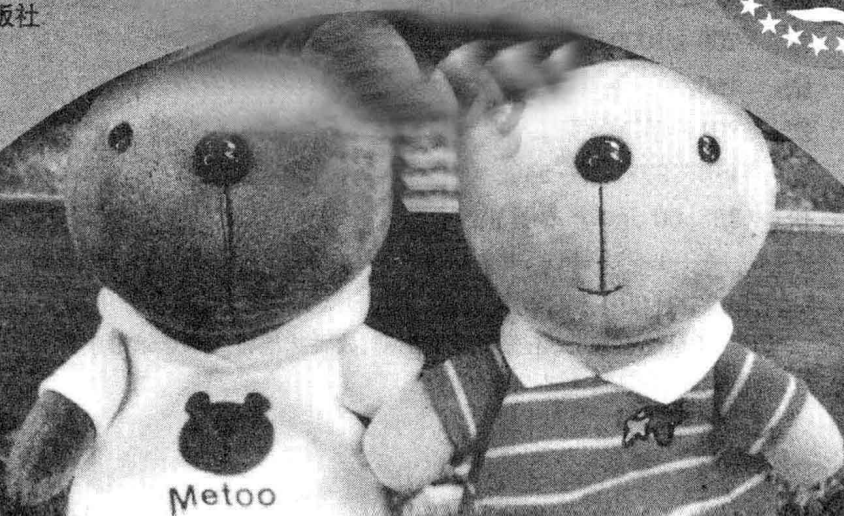
★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操
★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本

雄视教辅书界「畅销3年」

刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



图书在版编目(CIP)数据

爱情与友情:英汉对照/刘彦军,高华军主编. —北京:
北京燕山出版社,2009.8 (2011年7月重印)
(经典英文.情感篇)

ISBN 978-7-5402-2109-6

I. 爱… II. ①刘…②高… III. ①英语-汉语-对照读
物②散文-作品集-世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第139094号

爱情与友情

责任编辑: 孙婷/马明仁

出版发行: 北京燕山出版社

社 址: 北京市宣武区陶然亭路53号

邮政编码: 100054

印 刷: 大厂县回族自治县正兴印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 160

印 次: 2011年7月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5402-2115-7

定 价: 258.00元(全十册)

本系列丛书在编著过程中,由于时间仓促,工作量大,未能及时与部分所选文章的作者一一取得联系,本着对书稿质量的追求,又不忍将美文割爱,故冒昧地将文章选录书中。

请有关作者在见到本书后,主动与我们联系。



目录

CONTENT

沙漠之花	1
<i>Flower in the Desert</i>	2
上帝的恩赐	3
<i>The Gift of Life</i>	4
人生的经验	6
<i>Life's Lessons</i>	7
转败为胜	8
<i>Get Victory out of Defeat</i>	9
行走的乐趣	10
<i>The Pleasure of Walking</i>	11
承担责任	12
<i>Lesson of Responsibility</i>	13
战胜自我怀疑和忧虑	14
<i>Defeating Self-doubt and Worry</i>	15
解压之道	16
<i>Stress Reduction</i>	18
时空于我	20
<i>My Time and Space</i>	23
给年轻人的忠告	26



目 录

CONTENT

<i>Advice to a Young Man</i>	27
充分利用你的才能	28
<i>Control Your Talent</i>	29
外表美是肤浅的	30
<i>Beauty is only Skin Deep</i>	31
让生命更充实	32
<i>Increasing Life</i>	34
就为了今天	36
<i>Just For Today</i>	37
你喜欢镜子里的自己吗?	38
<i>When You Look in the Mirror, Do You Like What You See?</i>	40
永远在变	43
<i>Always Changing</i>	45
为了心中的梦想	47
<i>If the Dream is Big Enough</i>	49
永恒的瞬间	51
<i>Forever in Their Eyes</i>	53
爱的等待	55
<i>Waiting For Love</i>	56



目录

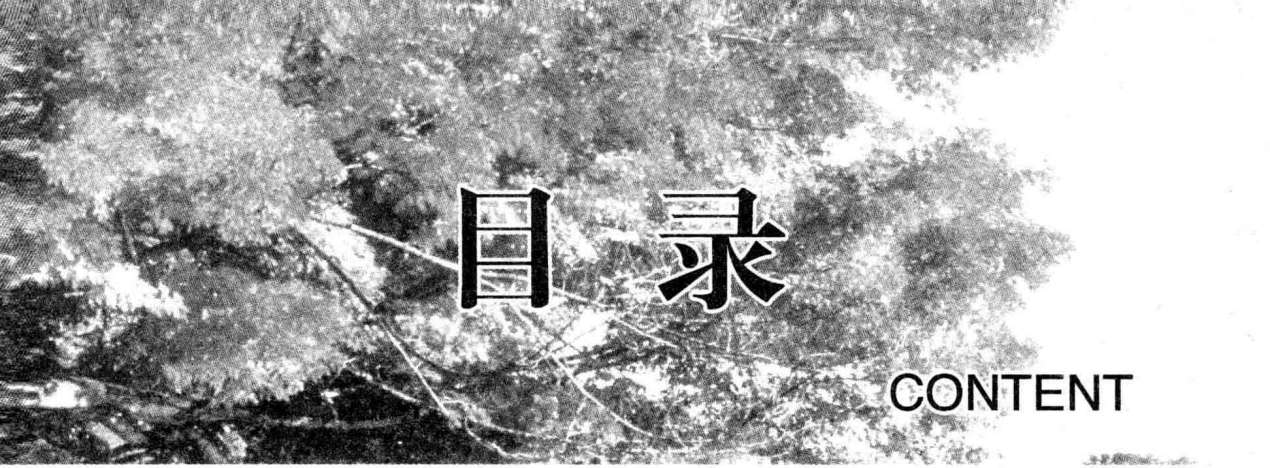
CONTENT

皮匠和银行家	57
<i>The Cobbler and the Banker</i>	58
品味现在	60
<i>Relish the Moment</i>	61
我的人生已逝	63
<i>My Life is Over</i>	64
人生切勿盲目跟从	65
<i>Don't Follow the Follower</i>	67
幸福之道	69
<i>The Road to Happiness</i>	71
雨天	73
<i>The Rainy Day</i>	74
论人间荣誉之虚涉	75
<i>On the Instability of Human Glory</i>	76
三种激情	77
<i>Three Passions</i>	78
个性的表现	79
<i>Expressing One's Individuality</i>	80
最后的舞……最后的机会	82

目录

CONTENT

<i>Last Dance</i> <i>Last Chance</i>	85
生命中最爱的圣诞节	88
<i>My Most Favorite Christmas Ever</i>	91
全职爸爸	95
<i>Daddy Day Care</i>	97
两条路	99
<i>The Two Roads</i>	101
生活中的“砖头”	103
<i>"The Brick" in Life</i>	104
情暖今生	106
<i>The Gift</i>	108
你所有的好处	111
<i>All the Good</i>	114
另一种快乐	118
<i>Christmas</i>	120
格丽塔的礼物	123
<i>Greta's Gifts</i>	125
获取幸福	127
<i>Attain Happiness</i>	129



目录

CONTENT

爱心预支	131
<i>Pay Forward</i>	133
生命之川	135
<i>The River of Life</i>	137
我的竞争观	138
<i>Competition in My Own World</i>	139
人与机会	140
<i>The Man and the Opportunity</i>	141
友谊如微风	142
<i>Friendship Is Like the Breeze</i>	143
朋友是.....	144
<i>A Friend Is.....(A to Z)</i>	146
爱情和友情	148
<i>Love and Friendship</i>	149
个性	150
<i>Identity</i>	151
从不同角度看待事物	152
<i>See Something in a Different Way</i>	153
活着的理由	154

目录

CONTENT

<i>The Excuse to Live</i>	155
看得见风景的房间	156
<i>A Room with a View</i>	158
77美分	160
<i>77 Cents</i>	161
美丽的失误	163
<i>The Perfect Mistake</i>	165
给予之火	167
<i>The Given Light</i>	168
雨中搭车	169
<i>Pick Up in the Rain</i>	170
助人者诸事顺	171
<i>Doing Well by Doing Good</i>	173
健全的人生	175
<i>The Wholeness of Life</i>	177
一言九鼎	179
<i>The Promise</i>	180
风吹起的时候	181
<i>When the Wind Blows</i>	182



目 录

CONTENT

终生的朋友	184
<i>Friends for Life</i>	186
双人毛毯	189
<i>The Blanket</i>	192
音 乐	195
<i>Music</i>	196
春日的融雪	197
<i>Spring Thaw</i>	199
人生如诗	201
<i>Human Life Is Like a Poem</i>	202
让爱升华	203
<i>To Make Love Grow</i>	204
快乐是一种选择	205
<i>Happiness is a Choice</i>	206
永存心间的箴言	208
<i>Good Thoughts of Keep in Mind</i>	210
女儿的午餐袋	212
<i>What My Daughter Taught Me About Love</i>	215
心 声	218



目 录

CONTENT

<i>Two Words from the Heart</i>	220
如何维系友谊	222
<i>How to Heal a Friendship</i>	224
家	226
<i>Home</i>	227
不朽的爱情	228
<i>Enduring</i>	230
父母间的恩爱	232
<i>Love between Father and Mother</i>	234
蝶 吻	236
<i>Butterfly Kisses</i>	238
永远的红玫瑰	240
<i>Her Name Was Rose</i>	242
八月	244
<i>August</i>	245

沙漠之花

佚名

这个故事发生在很久很久以前的一个夏日。

在一个到处都充满着干燥与衰败景象的沙漠中，开着一朵小花……她孤零零地生长着……享受着每一天……她对太阳说：“我何时才能长大呀？”

太阳回答说：“不要急——我的光芒每触碰你一次，你就会长大一点儿……”小花听了非常高兴。因为她可以有机会为这片沙漠增添一处美景了……这就是她想要做的一切——为这个世界带去一点儿美丽。

一天，一个猎人路过这里——从她身上踏了过去。——她就要死了——她感到如此悲伤。她之所以悲伤，并不是因为她将要死去，而是因为她再也没有机会为这片沙漠增添一处美景了。

一个伟大的精灵看到了她，并听到了她的诉说。——事实上，他说……她应该活下去……于是，他来到沙漠上抚摸着她，并赐予了她生命。

后来，她终于长成了一朵美丽的花儿……这片沙漠也因她的存在而变得分外美丽。



Flower in the Desert

Anonymous

This happened many many summers ago.

There was a young flower in the desert where all was dry and sad looking…… It was growing by itself……enjoying every day……and saying to the sun “When shall I be grown up?” And the sun would say “Be patient—Each time I touch you,you grow a little……” And she was so pleased.Because she would have a chance to bring beauty to this corner of sand……And this is all she wanted to do — bring a little bit of beauty to this world.

One day the hunter came by — and stepped on her. — She was going to die — and she felt so sad.Not because she was dying — but because she would not have a chance to bring a little bit of beauty to this corner of the desert.

The great spirit saw her, and was listening. — Indeed,he said…She should be living ……And he reached down and touched her — and gave her life.

And she grew up to be a beautiful flower……and this corner of the desert became so beautiful because of her.

上帝的恩赐

佚名

第一天,上帝创造了一头牛。他对牛说:“今天,我赋予了你生命。作为一头牛,你必须与农夫一同劳作,每天都要在日头下干活!我会给你 50 年的寿命。”听了上帝的话,牛反对说:“您刚才说什么?这样的苦日子,您要让我忍上 50 年?还是让我活 20 年,余下的 30 年请您收回吧。”上帝答应了。

第二天,上帝创造了一只狗。他对狗说:“你必须整天守在主人家门口,有人进来就要叫。我会给你 20 年的寿命。”听了上帝的话,狗反对说:“您刚才说什么?整天坐在门口?绝对不行!还是让我活 10 年吧,余下的十年请您收回吧。”上帝也答应了。

第三天,上帝创造了一只猴子。他对猴子说:“作为一只猴子,你必须逗人开心,所以你要耍一些猴把戏,让他们尽情欢笑。我会给你 20 年的寿命。”听了上帝的话,猴子反对说:“您刚才说什么?逗人发笑?还要做鬼脸?我看 10 年就足够了,余下的 10 年请您收回吧。”上帝同样答应了。

第四天,上帝创造了人。他对人说:“你只需要每天吃、喝、玩、乐,没事的时候就休息,开开心心地过日子就可以了。我可以给你 20 年的寿命。”听了上帝的话,人反对说:“您刚才说什么?每天只需要吃、喝、玩、乐,其他的一概不用做?这样的好日子,才让我活 20 年?绝对不行!我倒是有个主意!您把牛还给你的 30 年、狗还给您的 10 年,以及猴子还给您的 10 年都给我吧。这样,我就能活 70 年了,对不对?”于是,上帝答应了他。所以这就是为什么……

人生的头 20 年里,我们可以尽情地吃、喝、玩、乐,开开心心地过日子,其他什么也不用做。随后的 30 年里,我们却要整天不停地工作,以便能养家糊口。接下来的 10 年里,我们常常要扮鬼脸、耍猴把戏,逗孙子开心。在生命的最后 10 年里,我们只能终日待在家里,坐在门口,不住地对别人唠叨!

The Gift of Life

Anonymous

On the very first day, God created the cow. He said to the cow, “today I have created you! As a cow, you must go to the field with the farmer all day long. You will work all day under the sun! I will give you a life span of 50 years.” The cow objected, “What? This kind of a tough life you want me to live for 50 years? Let me have 20 years, and the 30 years I’ll give back to you.” So God agreed.

On the second day, God created the dog. God said to the dog, “What you are supposed to do is to sit all day by the door of your house. Any people that come in, you will have to bark at them! I’ll give you a life span of 20 years.” The dog objected, “What? All day long to sit by the door? No way! I’ll give you back my other 10 years of life! ” So God agreed.

On the third day, God created the monkey. He said to the monkey, “Monkeys have to entertain people. You’ve got to make them laugh and do monkey tricks. I’ll give you 20 years life span.” The monkey objected. “What? Make them laugh? do monkey faces and tricks? Ten years will do, and the other 10 years I’ll give you back.” So God agreed.

On the fourth day, God created man and said to him, “Your job is to sleep, eat, and play. You will enjoy very much in your life. All you need to do is to enjoy and do nothing. This kind of life, I’ll give you a 20 year life span.” The man objected. “What? Such a good life! Eat, play, sleep, do nothing? Enjoy the best and you expect me to live only for 20 years? No way, man! Why don’t we make a deal? Since the cow gave you back 30 years,

经典英文情感篇

and the dog gave you back 10 years and the monkey gave you back 10 years, I will take them from you! That makes my life span 70 years, right?" So God agreed.

And that's why in our first 20 years, we eat, sleep, play, enjoy the best and do nothing much. For the next 30 years, we work all day long, suffer and get to support the family. For the next 10 years, we entertain our grandchildren by making monkey faces and monkey tricks. And for the last 10 years, we stay at home, sit by the front door and bark at people.

人生的经验

佚名

我在4年前出版了一本《生活小指南》。最初,我只是想借此给刚上大学的儿子一些建议。没想到这本书竟成了畅销书,不久,读者便纷纷寄来他们的格言、趣闻以及实践中得到的经验教训。以下便是提炼百家之言所成的智慧精华,其中很多都是不易学到的。有一些是积累的生活经验;另有一些是发自肺腑的瞬间顿悟。总之,每个人都能从中有所收获。

完成工作后的休息比工作中途休息更为惬意。

凝望着母亲的眼睛很难说出谎言。若你有只黑色的狗,就不该买白色的地毯。

穿新泳衣到公共场合,要先把它弄湿。

自食其力的大学生从不会退学。

三思而后行可以避免许多不必要的忧虑。

人生如同变速自行车,有些档很多人都不曾用过。

每天结束后,最使我高兴的莫过于问自己:“今天什么事最令你满意?”无论住在哪儿都要结交几个好邻居。当你忙得连朋友都无暇顾及时,那你的确是很忙。要保持言语的轻柔温顺,或许你明天就会自食其言。机会不会自行消失,你错过的机会,别人会抓住。今天你对一个人打招呼,可能明天他就成为了你的朋友。若你仍沉溺于昨日的所为,今日就不可能做更多的事。用微波炉给食品加热时,不要把叉子留在盘内。